

<b>Zeitschrift:</b>	Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat
<b>Herausgeber:</b>	Société de communication de l'habitat social
<b>Band:</b>	14 (1941)
<b>Heft:</b>	7-8
<b>Artikel:</b>	Au jardin familial
<b>Autor:</b>	A.J.
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-121525">https://doi.org/10.5169/seals-121525</a>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# au jardin familial

De nombreuses personnes ignorant tout de la culture maraîchère ayant commencé à brasser la terre à cause des difficultés présentes, nous ferons paraître dans chaque numéro de l'« Habitation » une rubrique traitant des principales choses du jardin.

Au mois d'août commence dans le jardin potager un nouveau cycle de cultures destinées à l'arrière-saison et à l'hivernage.

Dès le début du mois, on libère les planches occupées par les aux, les oignons, les échalottes ; les légumes printaniers, choux, choux-fleurs, pois, tirent à leur fin. Il doit y avoir de la place disponible pour planter les **chicorées d'automne**, les **laïtues pommées** et **romaines** qui seront récoltées dès la fin de septembre, en plaine jusqu'en novembre. Il faut planter les **choux-fleurs** brocoli qui, si l'hiver n'est pas trop mauvais, donneront en mai prochain. Il faut surtout ne pas oublier de semer des **épinards** et de **l'oignon blanc**, du **persil** et du **cerfeuil**. On peut encore planter les derniers poireaux.

Quelques conseils. Ne plantez jamais des oignons après des poireaux, dans le même carré, et au mois d'août, puisque vous arrachez toutes les espèces d'oignons, ne plantez pas des poireaux dans le carré qui vient de vous donner des oignons.

Si vous avez du fumier en abondance, vous pouvez utiliser cette planche pour y semer des épinards dès le 15 août. L'épinard aime un terrain labouré profondément, fortement fumé et la terre bien travaillée ; remarquez que les plus beaux spécimens poussent toujours près des ruchons où le jardinier jette ses cornets vides dans lesquels sont restées accrochées une ou deux graines.

Il ne faut autant que possible pas faire deux fois de suite la même culture dans le même terrain ; semez vos oignons blancs après les pois dans un terrain plutôt sec, terre fine bien défaite. Ils hivernent très bien et atteignent une grosseur intéressante au mois d'avril ou mai suivant.

Il faut semer à la fin du mois les laïtues romaines et pommées que l'on veut repiquer au mois d'octobre pour le printemps.

La **mâche** appelée aussi **rampon** se sème au début d'août, mais il n'est pas nécessaire de lui réservier une place spéciale ; elle aime l'ombre et l'humidité. Elle vient très bien sous les tomates, même si l'on doit marcher un peu dessus.

Prenez garde, toutes les petites graines que vous allez semer craignent une forte insolation. Si le temps est chaud, couvrez-les avec un petit peu de paille, très peu, pour ne pas les étioler, et dès que vous verrez votre carré bien vert, enlevez la paille le matin ou le soir. Vous pouvez aussi utiliser la tourbe qui n'a pas besoin d'être enlevée, mais il faut la mélanger avec de la terre.

Le **nave** ou **rave** se sème aussi au mois d'août. A cette époque, il faut choisir des variétés hâties.

Les **tomates** sont soigneusement ébourgeonnées. On enlève tous les bourgeons qui croissent à l'aisselle des feuilles. On les élève sur deux tiges. Ce n'est qu'à partir de la fin du mois que l'on enlève quelques feuilles de la base des plantes.

La place nous manque pour parler de chaque espèce qu'il serait utile de semer, de la qualité des variétés ; c'est la tâche des marchands grainiers ; nous la leur laissons pour cette fois.

Pour ceux qui cultivent des fleurs, on peut encore, au début d'août, semer, en ombrant sérieusement, les **pensées**, les **œillets de Chine** et de **poètes**, les **centaurées** qui fleurissent au printemps.

A. J.